

Früchte
fruits
fresca



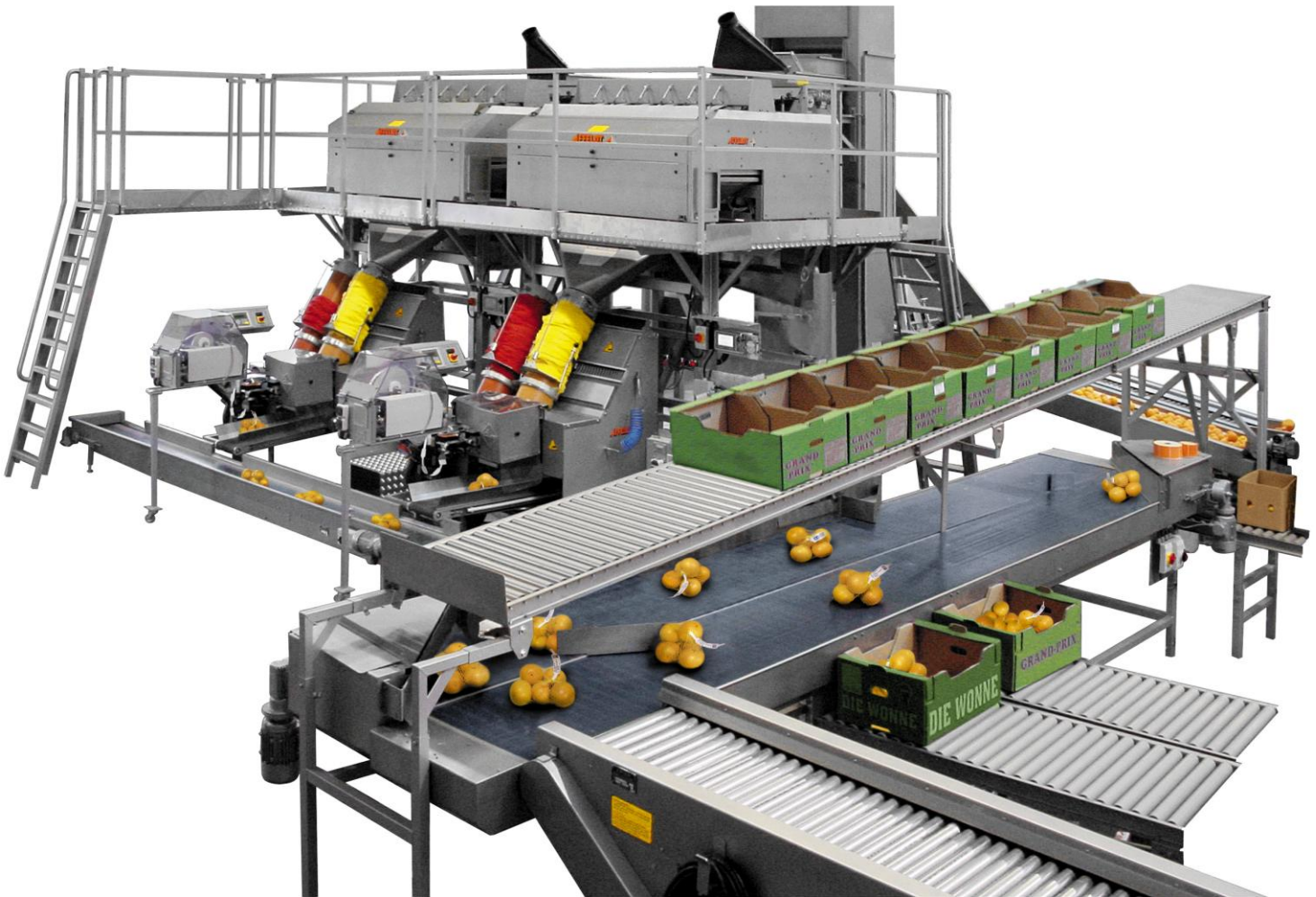
AFFELDT
The Packaging Innovators



Vollautomatische Abpackanlage für Zitrusfrüchte.
Mit dem integrierten AFFELDT-Ferndiagnose-System und der Betriebsdatenerfassung werden höchste Produktionssicherheit und größter wirtschaftlicher Nutzen erreicht.

Fully Automatic Packaging Machine for Citrus Fruits.
With the integrated AFFELDT modem and Production Data Acquisition you will have a maximum in product management and high economical profit.

Línea totalmente automática para el envasado de cítricos. Con el sistema integrado para el diagnóstico a distancia así como los datos de producción, se consigue un máximo de seguridad en el trabajo y una gran rentabilidad en la producción.



Zuverlässig und schnell arbeitet diese Maschinenkombination von AFFELDT Wiegemaschinen mit den Clipautomaten 929. Mit der eingebauten Ferndiagnose werden technische Fragen direkt an der Anlage vom AFFELDT-Service-Dienst über ISDN-Telefonleitung an jedem Standort auf der ganzen Welt beantwortet. Die Betriebsdatenerfassung informiert über den aktuellen Stand zu Packleistung, Tagesleistung, Schichtleistung ... Die richtige Antwort bei allen Abpackfragen heißt AFFELDT. Fragen Sie uns – wir bieten die Lösung.

The combination of AFFELDT weighing machine and clipping machine 929 for a high-speed output. With the integrated modem, all technical questions to the line can be solved by the AFFELDT-service-centre via telephone line, everywhere in the world. The Production Data Acquisition will give you information about packing rate per minute, per shift, per day ... The right answer for all questions in packaging will be AFFELDT. Contact us for your solution.

La combinación de una pesadora AFFELDT con una cerradora de mallas 929 asegura un trabajo fiable de gran rendimiento. A través del sistema integrado que facilita un diagnóstico a distancia permite al servicio AFFELDT Asistencia al Cliente comunicarse directamente con la máquina via teléfono – desde cualquier lugar – por todo el mundo. La informática instalada facilita la información actual sobre rendimiento, producción diaria, rendimiento de cada turno, etc. La respuesta adecuada para todos los problemas de envasado es AFFELDT. Pregúntenos – le daremos la solución.

**Zitrusfrüchte und andere stückige Produkte marktgerecht anbieten –
wir planen und bauen Ihre komplette Anlage:
Lagern - Transportieren - Wiegen - Verpacken - Palettieren**

**We design and supply complete installations, enabling you to offer citrus fruit
and other solid products meeting latest requirements of the market:
storing - conveying - weighing - packaging - palletizing**

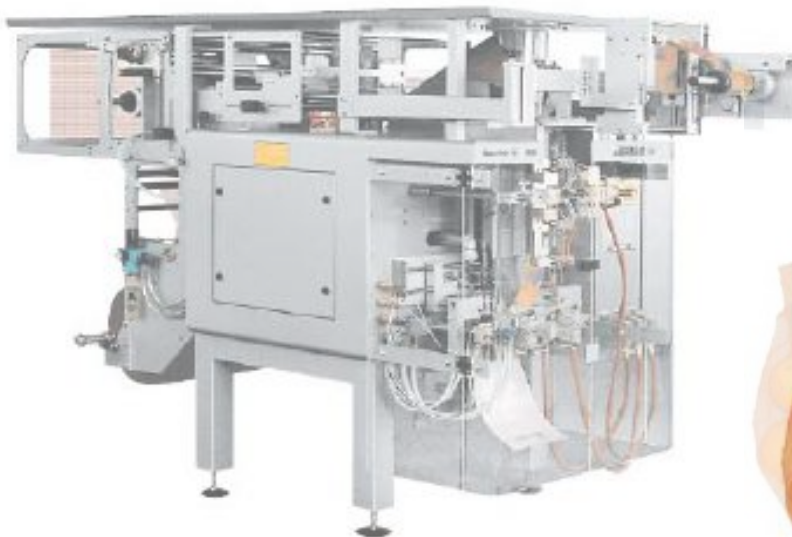
**Proyectamos y construimos la solución completa para la confección de sus
productos agrícolas :
almacenaje – transporte – pesado – ensado – paletizado todo ello de acuerdo con
las necesidades de su mercado**



Mit dem Netz-Clipautomaten 929 lassen sich Zitrusfrüchte und viele andere stückige Produkte zuverlässig und schnell in Netzbeutel verpacken. Durch umfangreiche Zusatzeinrichtungen kann dieser Clipper vielen speziellen Anforderungen angepasst werden.

The net clipping machine 929 for a reliable and speedy packaging of citrus fruit and other solid goods in net packs. With supplementary equipment, this machine can be easily adapted to many specific requirements.

El envasado en mallas de cítricos y otros productos sólidos a través de la engrapadora automática 929, se efectura con gran rapidez y fiabilidad. A través de un gran número de equipos opcionales se puede adaptar fácilmente esta máquina para otras necesidades.



Schlauchbeutelmaschine E 350 D zur Herstellung von „Vero-Bags“ mit und ohne Griffloch sowie konventionellen Schlauchbeuteln. „Vero-Bags“ zeichnen sich durch bequemes Handling, hohe Kundeninformation und Produktfreundlichkeit aus.

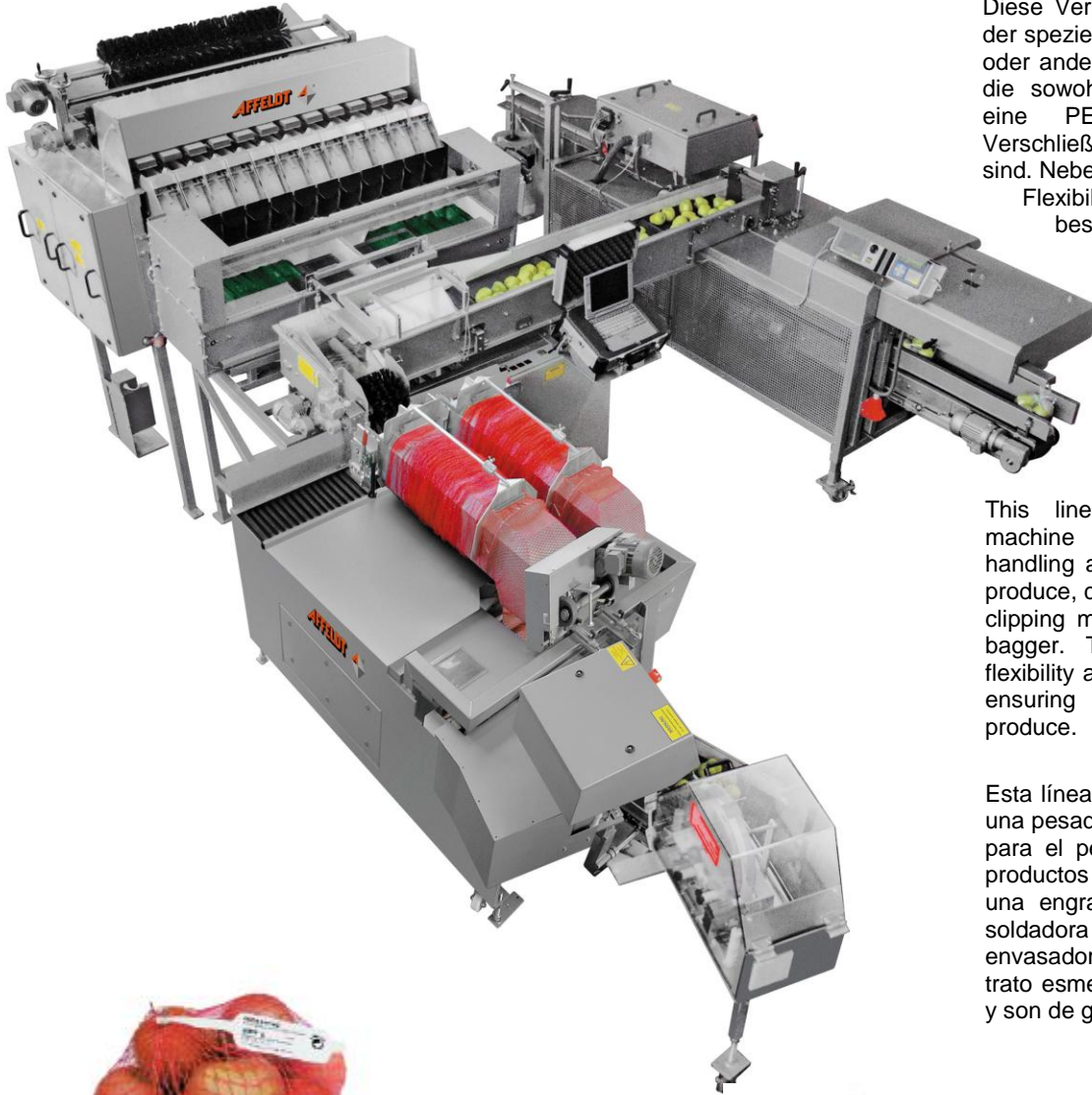
Vertical form, fill and seal machine AVN E 350 D for making “Vero-Bags”, with or without holes for carrying, as well as conventional tubular bags. The special features of the “Vero-Bags” are comfortable handling, large capacity for consumer information and effective product presentation.

La formadora – soldadora en vertical E 350 D para la confección de envases tubulares tipo “Vero – Bags” con o sin agujeros. La confección “Vero – Bags” se caracteriza por su cómodo manejo, información al cliente así como la excelente presentación del producto.

AFFELDT – der Name steht für jahrzehntelange Erfahrung und Fortschritt im Bereich der Apfelverpackung. Auf Zukunft programmierte preisgerechte Technologie und ein komplettes Maschinenprogramm haben AFFELDT zum zuverlässigen Partner der verpackenden Branche gemacht.

AFFELDT – this name stands for decades of experience and progress in the field of fruit and vegetable packaging. Due to the high technology, programmed for the future and worth its price, and the vast range of equipment, AFFELDT is considered a reliable partner throughout the packaging industries.

AFFELDT – este nombre está vinculado a una experiencia de décadas de años en el progreso relativo al envase de la manzana. La gran tecnología basada en el futuro y con un precio justificado hacen que AFFELDT sea su partner seguro y fiable.



Diese Verpackungsanlage besteht aus der speziellen Wiegemaschine für Äpfel oder andere empfindliche Produkte, an die sowohl ein Netzclipper als auch eine PE-Folienbeutel-Füll- und Verschließmaschine angeschlossen sind. Neben einem Maximum an

Flexibilität und Leistung wird eine besonders sanfte Handhabung der Produkte erreicht.

This line consists of a weighing machine especially designed for handling apples and similarly sensitive produce, combined with a horizontal net clipping machine as well as a PE-film bagger. This system offers a high flexibility and capacity, at the same time ensuring a gentle treatment of the produce.

Esta línea de envasado compuesta por una pesadora especialmente concebida para el pesado de manzanas u otros productos delicados, está acoplada a una engrapadora de mallas y a una soldadora horizontal. Ambas máquinas envasadoras están equipadas para el trato esmerado de productos delicados y son de gran rendimiento y seguridad.



Netzbeutel, PE-Tragetaschen, PE-Folienbeutel mit Klebeband-, Ultraschall-oder anderem Verschluss. Text, Bild und EAN-Barcode geben Hinweise auf den Inhalt.

Net bags, PE-film bags with or without a carrier handle, PE-film bags closed by means of adhesive tape, ultrasound or others. Product information and EAN-barcode can either be printed onto labels (net bags) or directly onto the PE-film bags.

Envase de malla, bolsas de PE con o sin asas, bolsas con cinta adhesiva, con cierre mediante ultra – sonido, con texto, imagen, código de barras, toda clase de información bien sea a través de etiquetas o bien directamente sobre el material.

Anlagen für marktgerechte Verpackungen mit oder ohne Auszeichnungssystem

Line for Market-Oriented Packaging – With or Without Labelling System

Instalaciones adecuadas a las exigencias del mercado, con o sin sistema de
codificación



Netz-Clipautomat 966.1

Durch „fall-freie“ Produktförderung besonders geeignet für das Verpacken empfindlicher Früchte wie Äpfel, Tomaten usw. Andere Produkte auf Anfrage.

Net clipping machine 966.1

The horizontal design of this machine permits a gentle handling of sensitive produce such as apples and tomatoes. Other produce on request.

Cerradora automática de mallas 966.1.

Esta Cerradora horizontal está concebida con un sistema de protección del producto evitando que éste sufra golpes. Especial para productos delicados como manzanas, tomates, etc. Otros productos sobre demanda.



PE-Folienbeutel Füll- und Verschließanlage 442 verarbeitet vorkonfektionierte Tragetaschen oder Halbschlauchfolie. Es können alle gängigen Verschluss-systeme wie Schweißen, Ultraschall, Klebeband oder Kwik Lok eingesetzt werden.

The PE-film bagger AVN 442 uses either pre-fabricated PE-film bags (carrier bags) or semi-tubular PE-film. The machine can be equipped with all current closure systems such as welding, ultrasound, adhesive tape or Kwik Lok.

Soldadora horizontal de bolsas de PE bien pre – confeccionadas o bien medio tubular, mod. AVN 442. Puede ser adaptada con todos los sistemas de uso corriente como p.e. soldadura, ultra – sonido, cinta adhesiva o Kwik Lok



**Attraktiv, wirtschaftlich und produktgerecht verpacken -
AFFELDT bietet die richtige Lösung**

**Packaging: interesting - efficient and well adapted to the product -
AFFELDT provides the suitable solution**

**Envases: interesantes, económicos, adaptados al producto AFFELDT le ofrece la
solución idónea**



Vollautomatischer Linearschalenspender 482, legt die einzelnen Leerschalen auf das Förderband.

Fully automatic in-line tray dispensing system 482, to bring the single trays to the conveyor belt.

El dispensador automático 482 coloca la bandeja vacía linealmente sobre la cinta transportadora.

Ideal für schwierige Produkte – das Förderband 439 in Verbindung mit AFFELDT-Wiegemaschinen. Die genau abgewogene Fruchtemenge wird manuell in die Schale eingelegt.

Ideal for difficult products – the conveyor belt 439 in combination with the AFFELDT weighing machine. The correct amount of fruits is placed manually on the tray.

Ideal para productos difíciles – la cinta transportadora 439 junto con la pesadora automática AFFELDT. El producto pesado exactamente es colocado manualmente sobre la bandeja.



Auch zum Einfüllen empfindlicher Früchte, wie Pfirsiche und Pflaumen, ist die vollautomatische Schalenbefüllanlage 495b besonders geeignet.

Also suitable for the filling of delicate fruits such as peaches and plums is the fully automatic filling unit AVN 495b.

El llenador automático de cartones 495b permite llenar cartones con fruta delicada tal y como melocotones, ciruelas, etc

AFFELDT

The Packaging Innovators

